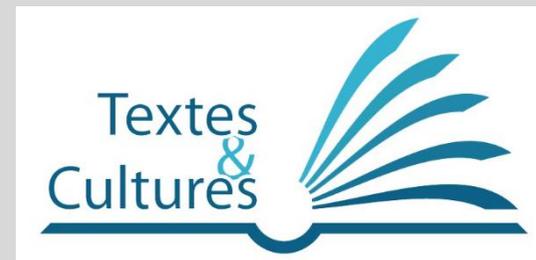


SoFT
Société Française de
Traductologie

Université de Paris-Nanterre



SEPTET

Société d'Études des Pratiques
et Théories en Traduction

UNIVERSITE D'ÉTÉ EN TRADUCTION / TRANDUCTOLOGIE

Translation Studies Summer School

07–11 juillet 2025 / July 7–11, 2025

La traduction scientifique et technique :
quels savoirs et savoir-faire aujourd'hui et demain ?

Hôtel de Guînes



8, rue des Jongleurs, 62000 Arras

Direction scientifique

Richard RYAN (Université Clermont-Auvergne et ISIT)

Comité organisationnel

Florence LAUTEL-RIBSTEIN, Directrice-fondatrice des universités d'été (Présidente de la SoFT et Université d'Artois)

Olivier DORLIN, Directeur pédagogique (CY Cergy Paris Université)

La SoFT, Société Française de Traductologie – siège social : université de Paris-Nanterre, a été fondée en novembre 2014. Umberto Eco en était son Président d'honneur.

La SoFT a pour objectif d'œuvrer à la reconnaissance officielle de la traductologie (*Translation Studies*) comme discipline à part entière en France, d'organiser tous les trois ans un Congrès Mondial de Traductologie (dont le premier s'est tenu à l'université de Nanterre du 10 au 14 avril 2017) et de proposer des universités d'été en traductologie en langues européennes et orientales.

La SoFT possède une revue de traductologie *Des mots aux actes*, publiée aux Éditions Classiques Garnier, Paris. Une collection d'ouvrages de traductologie, *Translatio*, est aussi publiée chez le même éditeur.

SoFT, the French Society for Translation Studies – headquarters: Paris Nanterre University – was founded in November 2014. Its Honorary President was Umberto Eco.

SoFT works towards the official recognition of Translation Studies as a distinct discipline in France. Every four years it organizes a World Congress on Translation Studies (the first was held at the University of Nanterre from April 10 to April 14, 2017). It also organizes summer schools for translation studies in European and oriental languages.

SoFT's translation studies journal, Des mots aux actes, is published by the Éditions Classiques Garnier in Paris. A collection of works on translation studies, Translatio, is also published by the same publishing house



Beffroi, place des Héros, Arras

L'université d'été se tiendra à l'Hôtel de Guînes, hôtel particulier érigé en 1738 au centre-ville d'Arras.

The Summer School will be held at the Hôtel de Guînes, built in 1738 in the town centre of Arras

Les frais d'inscription (850 euros) pour la semaine comprennent les frais de scolarité, le logement, les repas de midi et du soir et les activités culturelles. Les participants seront logés à l'Hôtel Holiday Inn Express à Arras, très proche de la gare et du centre-ville.

The enrolment fee of 850 euros covers the course, accommodation and both midday and evening meals for the whole event. Attendees will be hosted at the Holiday Inn Express hotel in Arras, close to the railway station and the town centre.

PROGRAMME

	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
	L'ÉDITION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE	TRADUCTION OUTILLÉE DANS LE DOMAINE SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE		RELECTURE ET RÉVISION	MÉTIERS ET COMPÉTENCES EN TRADUCTION SCIENTIFIQUE
9h-10h30	Conférence 1 Richard RYAN <i>Histoire et évolution de l'édition scientifique et technique</i>	Conférence 1 Hanna MARTIKAINEN <i>Boîte à outils du traducteur pragmatique</i>	Conférence 1 Sara SALMI <i>Intelligence artificielle et traduction</i>	Conférence 1 Richard RYAN <i>La révision à la loupe de Paul Grice et de John Dewey. En hommage à Michel Rochard</i>	Conférence 1 Sara SALMI <i>L'éthique en traduction à l'ère de l'IA</i>
10h30-10h45	PAUSE	PAUSE	PAUSE	PAUSE	PAUSE
10h45-12h15	Conférence 2 Tatiana MILLIARESSI <i>La traduction scientifique : quels savoirs ?</i>	Conférence 2 Sara SALMI <i>Traduction automatique</i>	Conférence 2 Hanna MARTIKAINEN <i>Corpus et traduction</i>	Master class 1 Dorina IRIMIA <i>Traduire les actes judiciaires : erreurs et solutions</i>	Conférence 2 Nicolas FROELIGER <i>Comment former pour quels métiers ?</i>
12h15-14h	DÉJEUNER	DÉJEUNER	DÉJEUNER	DÉJEUNER	
14h-15h30	Master class 1 Richard RYAN <i>Le destinataire et ses attentes</i>	Master class 1 Hanna MARTIKAINEN <i>Flux de travail outillé</i>	Master class 1 Sara SALMI <i>L'IA générative</i>	Conférence 2 Richard RYAN <i>Pratiques de la révision : l'article scientifique IMRAD</i>	
15h30-16h	PAUSE	PAUSE	PAUSE	PAUSE	
16h-17h30	Master class 2 Tatiana MILLIARESSI <i>Traduction épistémique sous le prisme de la typologie des langues</i>	Master class 2 Sara SALMI <i>Post-édition</i>	Master class 2 Hanna MARTIKAINEN <i>Le corpus</i>	Master class 2 Nicolas FROELIGER <i>« Pourvu qu'il ait été écrit avec art » : de la rhétorique en biotraduction – et au-delà</i>	
19h-20h30	DÎNER	DÎNER	DÎNER	DÎNER	

Pour s'inscrire (date limite : le 1^{er} juin 2025) et pour tout renseignement, s'adresser à :
soft.univ.paris10@gmail.com

Vous seront envoyés par retour du courrier :

- une fiche d'inscription complète
- un RIB de la SoFT pour le paiement (850 euros en 1, 2, 3 ou 4 fois)

puis d'ici le 1^{er} juin 2025 :

- un livret comprenant :
 - les résumés de toutes les interventions accompagnés de références bibliographiques
 - les présentations des intervenants.

To enroll (deadline: June 1, 2025) and for any enquiries, contact
soft.univ.paris10@gmail.com

We will send you by return:

- *A complete enrolment form to fill out*
- *Bank transfer details of SoFT for your payment of 850 euros (in 1, 2, 3 or 4 instalments)*

and then before June 1, 2025:

- *A booklet containing:*
 - *Summaries of all the conferences and master classes with bibliographical references*
 - *Presentations of the speakers/tutors.*